

## ПУШКИННА МАХТАЛ

Нэдийлэбэ ахыыр аспын —  
Ахыйбыт мунду лыыбатын —  
Арбаспар сүгэн бараммын  
Оскулабар айаннырыбын  
Хahan, хайдах умнуумой:  
Хаары, тыалы, суол буумун...

Онно, “долгун-будул туманнга  
Чомполоно ый устара.  
Санны-курус хонууларга  
Санааргыы уотун кутара...”<sup>1</sup>

Онно, сут, сэрии сафана,  
Сыарбалаах аттаах, чуорааннаах,  
Ким эйигин ситэн кэлий,  
Сыарбатыгар олордон абырыай?..

Онно, ый ньуура туманыран,  
Ытылах-сонуюх санаа ыгара.  
“Халлааны харанга сабара,  
Хаары буурба ытыйара...”<sup>2</sup>  
Онтон бэттэх оккурангмын,  
Отохтоон улаапыппын.

<sup>1</sup> А.Пушкин “Кыһынгы суол” хоноонуттан.

<sup>2</sup> А.Пушкин “Кыһынгы киэхэ” хоноонуттан.

(К. Уурастыырап тылбаастара.)

Арай, Пушкинга махталбын  
Ханнык да халың хаар саппатах;  
Арай, ырыаңа тапталбын  
Ханнык да самыыр сууйбатах.

### ПУШКИНГА САХА МАХТАЛА

*Exegi monumentum*  
(“Памятник” матыбынан)

Отут сэттэ эрэ сыл олорбут уолангын.  
Ол эрэн, отут сэттэ үйэ олорбут  
Сээркээн Сэһэн чулууттан чулуута  
буолабын.  
Саха биллэ Эн суруккун.

Уруккута дьиикэй тонус, чэн-муус  
дойдутун  
Дьонобут биңиги — сахалар, эбээннэр...  
Ону Эн урут долобойгор тохтолпутун, —  
Сир хараңа, кэтэх кэннин.

Эн Татьянан — биңиги Туяаарыма Куобут!  
Адъарай айабыттан тыыннаах ордубут  
Саха кыыһын биир кэрэйтэн-кэрэтэ буолбут  
Үрдүк аналын туойдубут.

Эн Евгенийин, Пугачевун, Дубровскойын  
Мун аргыстаммыт Манчаары Баылайбыт  
Утаран охсунар тың дыылбатыгар дайбыт  
Айдааннарын айхаллыбыт...

Бу курдук өрүүтүн дьиэрэйэ туруохтуннар  
Сана үүнэр, сана көлүөнэ сахаттан  
Куйаар космостар, кинкиниир киэн  
континеннар  
Улуу поэттарыгар Махтал!

14.09.1998 с.